

Wilaya \_\_\_\_\_  
Daïra \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Numéro de dossier \_\_\_\_\_  
NIN \_\_\_\_\_

## طلب مساعدة مالية من أجل الحصول على ملكية السكن في إطار برنامج السكن الترقوي المدعم

### Demande d'Aide à l'Accession à la Propriété dans le cadre du programme du Logement Promotionnel Aidé -LPA-

لدراسة موفقة لملفكم نرجو منكم ملاء هذا الطلب بإتقان دون شطب أو غموض في الكتابة  
Pour faciliter l'étude de votre dossier, veuillez remplir soigneusement  
cette demande sans ratures ni surcharges

Je soussigné(e),

أنا الممضي أسفله،

#### Etat-civil :

#### الحالة المدنية :

##### POSTULANT(E)

##### المترشح(ة)

Nom ..... اللقب  
Prénom(s) ..... الاسم  
Prénom(s) du père ..... اسم الأب  
Nom et prénom(s) de la mère ..... لقب و اسم الأم  
Date de naissance (JJ/MM/AAAA) ..... تاريخ الازدياد  
(ي ي/ش ش/اين من من من)  
Lieu de naissance (commune) ..... مكان الازدياد  
(بلدية)  
Wilaya ..... ولاية

Situation familiale ..... الحالة العائلية  
Marié (e)  متزوج (ة)  
Divorcé (e)  مطلق (ة)  
Veuf (ve)  أرمل (ة)  
Célibataire  أعزب (ة)

##### CONJOINT<sup>1</sup>

##### الزوج(ة)<sup>1</sup>

Nom ..... اللقب  
Prénom(s) ..... الاسم  
Prénom(s) du père ..... اسم الأب  
Nom et prénom(s) de la mère ..... لقب و اسم الأم  
Date de naissance (JJ/MM/AAAA) ..... تاريخ الازدياد  
(ي ي/ش ش/اين من من من)  
Lieu de naissance (commune) ..... مكان الازدياد  
(بلدية)  
Wilaya ..... ولاية

(1) Pour les postulants ayant plus d'un conjoint, veuillez renseigner autant d'imprimés que de conjoints.

(1) في حالة تعدد الزوجات، تملأ استمارة لكل زوجة.

#### Résidence :

#### الإقامة :

Adresse actuelle ..... العنوان الحالي  
Commune de résidence ..... بلدية  
Wilaya de résidence ..... ولاية  
E-mail ..... البريد الإلكتروني  
Tél. ..... الهاتف

Conditions d'hébergement ..... ظروف الاواء الحالية  
Local non destiné à l'habitation (cave, garage,...)  محل غير مخصص للسكن (قبو، مرآب،...)  
Chez des parents ou des tiers  عند الأقارب أو عند الغير  
Logement de fonction  سكن وظيفي  
Locataire  سكن مؤجر

#### Situation professionnelle :

#### الحالة المهنية :

du postulant ..... للمترشح(ة)  
du conjoint ..... للزوج(ة)

التمس إعانة الدولة من أجل الحصول على ملكية السكن

Sollicite une Aide de l'Etat pour l'Accession à la Propriété

## Typologie du logement souhaité

صنف السكن المرغوب فيه

F2

F3

F4

Individuel<sup>2</sup>

2 فردي

(2) Le logement individuel est réservé aux communes des wilayas du sud.

(2) السكن الفردي مخصص لبلديات ولايات الجنوب.

## DECLARATION SUR L'HONNEUR

## تصريح شرفي

### DECLARATION DE REVENUS

JE DECLARE sur l'honneur que le REVENU mensuel moyen du ménage [mon revenu, augmenté - s'il y a lieu - de celui de mon (es) conjoint(s)] est de :.....DA<sup>3</sup>

.....dinars [en lettres],  
détaillé comme suit :

#### • POSTULANT

Revenu mensuel moyen (DA)<sup>3</sup> .....  
Employeur .....  
Adresse de l'Employeur .....  
N° Tél. & Fax de l'Employeur .....

#### • CONJOINT

Revenu mensuel moyen (DA)<sup>3</sup> .....  
Employeur .....  
Adresse de l'Employeur .....  
N° Tél. & Fax de l'Employeur .....

### تصريح بالمدخل

أصرح بشرفي أن متوسط مدخول العائلة الشهري [مدخولي مضاف إليه  
احتمالاً مدخول زوجي أو زوجتي (أو زوجاتي)]

مقدر بـ: ..... دج<sup>3</sup>

.....دينار (بالحروف)  
مبين كما يلي:

#### • المترشح (ة)

متوسط الدخل الشهري (دج)<sup>3</sup> .....  
المستخدم .....  
عنوان المستخدم .....  
رقم الهاتف وفاكس المستخدم .....

#### • الزوج (ة)

متوسط الدخل الشهري (دج)<sup>3</sup> .....  
المستخدم .....  
عنوان المستخدم .....  
رقم الهاتف وفاكس المستخدم .....

(3) Champs obligatoires.

(3) ملئ الخانات إجباري.

### تصريح بعدم الملكية وعدم الاستفادة من إعانة الدولة

### DECLARATION DE NON POSSESSION DE BIEN IMMOBILIER ET DE NON BENEFICE D'UNE AIDE DE L'ETAT

Je déclare sur l'honneur que je ne possède pas et n'avois pas possédé en toute propriété de construction à usage d'habitation, ni de terrain à bâtir et qu'il en est de même pour mon (mes) conjoint(s) et que je n'ai jamais bénéficié, ainsi que mon (mes) conjoint (s) de la cession d'un logement du patrimoine immobilier public. Et que je n'ai jamais bénéficié ainsi que mon (mes) conjoint (s) d'une aide de l'Etat destinée au logement.

أصرح بشرفي أنني لا أملك ولم يسبق لي ان امتلكت ملكية تامة، أنا وزوجي أو زوجتي (زوجاتي) أي عقار مخصص للسكن أو قطعة أرض صالحة للبناء، وأنني لم أستفد أنا وزوجي أو زوجتي (زوجاتي) من أي تنازل عن مسكن من الحضيرة العقارية العمومية، وأنني لم أستفد أبدا أنا وزوجي أو زوجتي (زوجاتي) من أية إعانة من الدولة مخصصة للسكن.

Je soussigné, déclare sur mon honneur, sincères et véritables les présentes déclarations et certifie sur l'honneur l'exactitude des informations portées sur la présente demande. En outre, je certifie avoir pris connaissance des dispositions des articles 220, 221, 228 et 229 du code pénal.

أنا الممضي أسفله أصرح بشرفي عن صدق وصحة المعلومات الواردة في هذا الطلب وأشهد علاوة على ذلك أنني أطلعت على أحكام المواد 220، 221، 228 و229 من قانون العقوبات.

### PROCURATION

Dans le cas où ma demande serait acceptée, j'autorise par la présente la CNL à :

- verser au promoteur l'Aide à l'Accession à la Propriété qui me sera octroyée ;
- mobiliser et verser au promoteur mes différents apports personnels, éventuellement les crédits bancaires et/ou l'aide FNPOS,...

### توكيل

في حالة قبول طلبي، افوض الصندوق الوطني للسكن من اجل:  
دفع، لصالح المرقي العقاري، مبلغ الإعانة للحصول على ملكية السكن التي ستمنح لي؛  
- تعبئة ودفع، لصالح المرقي العقاري، مختلف مساهماتي الخاصة واحتمالاً القروض البنكية و/أو اعانة الصندوق الوطني لمعادلة الخدمات الاجتماعية، ...

ملاحظة: في كل الحالات، يتم ارجاع مساهمات المكتب، في اجل اقصاه 60 يوم ابتداء من تاريخ تبليغ الصندوق الوطني للسكن بالفسخ القضائي او الودي لعقد البيع على التصاميم.

N.B. : En tout état de cause, le remboursement des apports du souscripteur intervient dans un délai de 60 jours à compter de la date de notification à la CNL de la résiliation, ou de la rupture par consentement mutuel, du contrat de vente sur plans (VSP).

Nom | ..... | Prénom(s) | ..... | Date de naissance | ...../...../.....  
اللقب | ..... | الاسم | ..... | تاريخ الازدياد | ...../...../.....

Fait à ..... le ..... في .....  
Signature légalisée .....  
توقيع مصادق عليه

## COMPOSITION DU DOSSIER

## مكونات الملف

1. Photocopie de la carte nationale d'identité du postulant ;
  2. Extrait de l'acte de naissance du postulant N° (12) et de son (ses) conjoint(s) pour les personnes mariées ;
  3. Fiche familiale d'état civil ou certificat de non mariage ;
  4. Attestation de travail datant de moins de six (06) mois pour les salariés, ou  
Copie de tout document justifiant l'exercice d'une activité professionnelle pour les non-salariés ;
  5. Fiche de résidence du postulant ;
  6. Pièces justificatives des revenus selon le cas (voir tableau ci-dessous).
1. نسخة من بطاقة التعريف الوطنية للمترشح (ة) ؛
  2. مستخرج من شهادة الميلاد رقم 12 لطالب الإعانة وزوجه (أزواجه) بالنسبة للمتزوجين؛
  3. بطاقة عائلية للحالة المدنية أو شهادة عدم الزواج ،
  4. شهادة عمل مؤرخة بأقل من ستة (06) أشهر بالنسبة للأجراء أو نسخة من أي وثيقة تثبت ممارسة نشاط مهني لغير الأجراء، ؛
  5. بطاقة الإقامة للمترشح (ة) ؛
  6. وثائق إثبات المداخل حسب الحالة (انظر الجدول اسفله).

يحق للصندوق الوطني للسكن طلب أي وثيقة إثبات تكميلية و إجراء أي مراقبة  
NB : La CNL se réserve le droit d'exiger toute autre pièce justificative et d'opérer tout contrôle.

### Pièces justificatives des revenus :

### وثائق إثبات المداخل :

#### POSTULANT

#### المترشح(ة)

- **Cas des salariés**  
Les fiches de paie des trois (03) derniers mois, ou  
Le relevé des émoluments détaillé, comportant obligatoirement les montants du salaire imposable et l'IRG, uniquement pour les salariés du secteur public (Administrations, Institutions et Organismes publics)
  - **Cas des non-salariés**  
Dernière déclaration de l'impôt sur le revenu selon le cas C20 ou G1 ou C9 ou G 50.
  - **Cas des retraités et pensionnés**  
Attestation de perception de pension.
  - **Cas de postulant sans revenus**  
La déclaration sur ce formulaire fait foi.
- **حالة الأجراء**  
كشوف الراتب للأشهر الثلاثة (03) الأخيرة، أو  
كشف الراتب السنوي مفصل، يحتوي إجباريا على مبالغ الأجر الخاضع للضريبة والضريبة على الدخل الإجمالي بالنسبة لأجراء القطاع العمومي (الإدارات، المؤسسات والأجهزة العمومية).
  - **حالة غير الأجراء**  
آخر تصريح للضريبة على الدخل حسب الحالة C20 أو G1 أو C9 أو G50.
  - **حالة المتقاعدين وذوي المنح**  
شهادة المعاش.
  - **حالة المترشح(ة) بدون مدخول**  
التصريح المدلى به في هذه الاستمارة يعتبر التزاما.

#### CONJOINT

#### الزوج(ة)

- **Cas de conjoint disposant de revenus**  
Mêmes pièces justificatives que le postulant, selon le cas.
  - **Cas de conjoint sans revenus**  
La déclaration sur ce formulaire fait foi.
- **حالة الزوج(ة) ذو مدخول**  
نفس الوثائق الإثباتية الملزم بها المترشح(ة)، حسب الحالة.
  - **حالة الزوج(ة) بدون مدخول**  
التصريح المدلى به في هذه الاستمارة يعتبر التزاما.